

**RETORIK BAHASA TAMIL DALAM PENGUMUMAN
PEMASARAN NILAI SOSIAL *THR RAAGA***

KALAISELVI SHANMUGAM

**FAKULTI BAHASA DAN LINGUISTIK
UNIVERSITI MALAYA
KUALA LUMPUR**

2012

**RETORIK BAHASA TAMIL DALAM PENGUMUMAN
PEMASARAN NILAI SOSIAL *THR RAAGA***

KALAISELVI SHANMUGAM

**DISERTASI DISERAHKAN UNTUK MEMENUHI KEPERLUAN
BAGI IJAZAH SARJANA LINGUISTIK**

**FAKULTI BAHASA DAN LINGUISTIK
UNIVERSITI MALAYA
KUALA LUMPUR**

2012

UNIVERSITI MALAYA

PERAKUAN KEASLIAN PENULISAN

Nama: **Kalaiselvi a/p Shanmugam**

No. K.P/Pasport: **760215-08-5470**

No. Pendaftaran/Matrik: **TGC090042**

Nama Ijazah: **Sarjana Linguistik**

Tajuk ~~Kertas Projek/Laporan Penyelidikan/Disertasi/Tesis~~ (“Hasil Kerja ini”):

Retorik Bahasa Tamil Dalam Pengumuman Pemasaran Nilai Sosial *THR Raaga*

Bidang Penyelidikan: **Analisis Wacana**

Saya dengan sesungguhnya dan sebenarnya mengaku bahawa:

- (1) Saya adalah satu-satunya pengarang/penulis Hasil Kerja ini;
- (2) Hasil Kerja ini adalah asli;
- (3) Apa-apa penggunaan mana-mana hasil kerja yang mengandungi hakcipta telah dilakukan secara urusan yang wajar dan bagi maksud yang dibenarkan dan apa-apa petikan, ekstrak, rujukan atau pengeluaran semula daripada atau kepada mana-mana hasil kerja yang mengandungi hakcipta telah dinyatakan dengan sejelasnya dan secukupnya dan satu pengiktirafan tajuk hasil kerja tersebut dan pengarang/penulisnya telah dilakukan di dalam Hasil Kerja ini;
- (4) Saya tidak mempunyai apa-apa pengetahuan sebenar atau patut semunasabahnya tahu bahawa penghasilan Hasil Kerja ini melanggar suatu hakcipta hasil kerja yang lain;
- (5) Saya dengan ini menyerahkan kesemua dan tiap-tiap hak yang terkandung di dalam hakcipta Hasil Kerja ini kepada Universiti Malaya (“UM”) yang seterusnya mula dari sekarang adalah tuan punya kepada hakcipta di dalam Hasil Kerja ini dan apa-apa pengeluaran semula atau penggunaan dalam apa jua bentuk atau dengan apa juga cara sekalipun adalah dilarang tanpa terlebih dahulu mendapat kebenaran bertulis dari UM;
- (6) Saya sedar sepenuhnya sekiranya dalam masa penghasilan Hasil Kerja ini saya telah melanggar suatu hakcipta hasil kerja yang lain sama ada dengan niat atau sebaliknya, saya boleh dikenakan tindakan undang-undang atau apa-apa tindakan lain sebagaimana yang diputuskan oleh UM.

Tandatangan Calon:

Tarikh: 06 Ogos 2012

Diperbuat dan sesungguhnya diakui di hadapan,

Tandatangan Saksi:

Nama: **Dr. Krishnan a/l Ramasamy**

Jawatan: **Penyelia**

Tarikh: 06 Ogos 2012

Abstrak

Kajian ini merupakan satu usaha untuk meneliti aspek penggunaan strategi-strategi retorik dalam pengumuman Pemasaran Nilai Sosial (PNS) radio swasta Tamil THR Raaga. Tujuan asas kajian ini adalah mengenal pasti dan seterusnya menghuraikan secara sistematik dari segi kualitatif dan kuantitatif mudah tentang strategi-strategi retorik yang digunakan dalam Pemasaran Nilai Sosial (PNS) radio swasta Tamil THR Raaga. Ungkapan-ungkapan yang menandai sesuatu strategi retorik tertentu juga akan turut dikenalpasti dan dipaparkan. Selain itu, keberkesanan pengumuman PNS ini juga dikaji dari aspek pandangan pendengar pengumuman PNS ini.

Kajian ini berlandaskan kaedah kepustakaan. Satu kerangka kajian yang dicadangkan oleh Corbett & Connors pada tahun 1999 telah digunakan untuk menganalisis pengumuman PNS THR Raaga. 40 episod pengumuman PNS THR Raaga telah dicerakinkan ayat demi ayat untuk dijadikan sebagai sampel kajian.

Pengkaji menggunakan tiga instrumen untuk kajian ini. Kaedah rakaman bersistematik, soal selidik dan temubual telah digunakan untuk mendapatkan data kajian. Seramai 50 responden telah dipilih untuk menjawab bahagian soal selidik yang meliputi lima golongan pendengar. Daripada 50 responden itu, seorang daripada setiap golongan dipilih untuk ditemubual.

Dapatan kajian menunjukkan, terdapat sejumlah 88 gaya retorik skema dan 43 gaya retorik majas (tropes) dalam pengumuman PNS THR Raaga. Gaya retorik skema iaitu epistrop telah digunakan dengan meluas iaitu sebanyak 19 (21.6%) kali daripada jumlah

gaya skema. Soalan retorik daripada gaya retorik majas telah digunakan dengan meluasnya iaitu sebanyak 17 (39%) kali.

Selain itu, dapat dikesan juga teknik-teknik retorik (yang tidak dicadangkan oleh kerangka kajian Corbett & Connors) turut wujud dalam pengumuman PNS THR Raaga. Antaranya ialah pengulangan perkataan sebanyak dua kali, *nativisation*, penggunaan Bahasa Tamil lisan, adegan-adegan filem Tamil, ekklamasi dan konotasi.

Hasil kajian juga menunjukkan bahawa (soal selidik dan data temubual), para pendengar memang menyukai pengumuman PNS THR Raaga ini dengan sebaiknya. Ramai yang memberi maklum balas yang positif terhadap pengumuman PNS THR Raaga ini. Para responden mengaku PNS ini memberi kesan mengikut keperluan semasa 39 (78%), mengikut keupayaan minda seseorang 35 (70%), mendedahkan nilai-nilai murni 37 (74%), menghiburkan 46 (92%), membawa unsur jenaka 36 (72%) dan memberi informasi ringkas dan padat 35 (70%).

Diharapkan kajian ini menyumbang kepada bidang bahasa terutamanya dalam bahagian retorik.

Abstract

This research attempts to scrutinize the usage of rhetoric strategies in a program called PNS which is aired by a private radio channel called THR Raaga. This research aims to identify the rhetoric strategies that are aired in PNS as well as describe them systematically in qualitative and quantitative forms.

Phrases that contain a certain rhetoric strategy will also be identified and portrayed. Besides this, the effectiveness of the PNS announcements will also be studied from the listeners' view about this program.

Library research was done as a base for this study. A research framework suggested by Cobert & Connors in 1999 is used to analyze the PNS announcements in THR Raaga. Forty episodes have been segmented sentence by sentence to be made as research samples.

The researcher has used three instruments in this study. Data were obtained through systematic recording, questionnaires, and interviews. Fifty respondents have been chosen to answer the questionnaires that cover five categories of listeners. From these 50 respondents, one respondent from each category has been chosen to be interviewed.

The research findings show that there are 88 scheme and 43 trope styles of rhetoric strategies in the PNS announcements. Epistrophe rhetoric has been used widely; as many as 19 times (21.6%) compared to all other rhetoric styles. Rhetoric question from the trope style has also been widely used. This rhetoric has been used 17 times (39%) from the total rhetoric strategies.

Other rhetoric techniques (not mentioned in the suggested framework by Cobert & Connors) have also been identified in the PNS announcements by THR Raaga. Among those identified are, repetition of words twice, *nativisation*, and usage of the spoken Tamil language, extracts of scenes from Tamil movies, exclamation, and connotation.

Research findings also reveal that listeners like the PNS announcements by THR Raaga. Many respondents gave positive feedback about this PNS. About 39 (78%) of the respondents admitted that the PNS announcements showed effects according to daily needs, whereas 35 (70%) mentioned that it gave effects according to a person's mental ability. Another 37 (74%) said the PNS portrayed moral values, 46 (92%) mentioned that it was entertaining, 36 (72%) revealed it was humourous and 35 (70%) had an opinion that it gave information in a short and simple way.

It is hoped that this study will make way to further research in the language field, especially in the usage of rhetoric.

Penghargaan

Dengan limpah kurnia dan izin-NYA saya berjaya menyempurnakan disertasi saya dalam masa yang ditetapkan. *ella:p pukaLum iRaivanukke.*

Saya ingin mengucapkan ribuan terima kasih kepada pensyarah penyelia saya, Dr. Krishnan Ramasamy yang bertungkus lumus membantu dalam usaha menyempurnakan disertasi saya ini. Kesanggupan beliau meluangkan masa pada setiap minggu menyebabkan tugas saya berjaya disempurnakan dalam masa yang ditetapkan.

Ribuan terima kasih juga ditujukan kepada pihak THR Raaga yang memberi kerjasama dalam pengumpulan data-data untuk kajian ini. Cik Sumathy sebagai pegawai tinggi THR Raaga harus diberi penghargaan. Tidak lupa juga kepada saudara Ram, saudari Revathy dan Meenakumari yang memberi maklumat bernas yang membantu usaha pengumpulan data.

Sekalung budi dan penghargaan kepada bahagian Tajaan Pendidikan, Kementerian Pelajaran Malaysia kerana memberi saya segala peluang, kemudahan dan membiayai kos pengajian saya selama dua puluh enam bulan ini. Saya juga ingin merakamkan ribuan terima kasih kepada para pegawai di Pejabat Pentadbiran Sarjana Fakulti Bahasa dan Linguistik, Universiti Malaya terutamanya Puan Edah, yang senantiasa membantu dalam urusan surat menyurat.

Saya juga ingin merakamkan ucapan terima kasih kepada rakan-rakan di SMK Buntong, Ipoh yang sedia menghulurkan bantuan pada bila-bila masa sepanjang kursus ini. Puan Thana, Puan Amalor, Puan Easwari, Puan Vijaya dan Puan Amutha jasa mu tetap dalam

diri saya buat selama-lamanya. Tanpa bantuan anda kalian usaha murni ini tidak akan berjaya. Tidak lupa juga saya kepada rakan-rakan sekursus, Puan Kumutha, Puan Rajam, Puan Bavani dan Cik Meenambigai yang turut membantu dalam usaha menjayakan disertasi saya ini.

Tidak lupa juga kepada ibu mertua saya, Puan K. Saraswathy yang senantiasa menjaga dua puteri saya yang baru berusia dua dan tiga tahun ketika saya memulakan pengajian. Terima kasih bu. Jasamu senantiasa dikenang.

Saya amat berhutang budi kepada suami saya En. Velaayuthem @ Elango Krishna yang senantiasa membantu saya dengan memberi sokongan padu dan berterusan pada setiap kali saya patah hati atau lemah semangat. Sokongan beliau dari segi fizikal, mental dan kewangan amat membantu saya. Jasa beliau harus dihargai.

Saya juga ingin mengucapkan ribuan terima kasih kepada semua pihak yang secara langsung dan secara tidak langsung menyumbang tenaga dalam usaha menjalankan penyelidikan ini. Tanpa bantuan dan sokongan pelbagai pihak, tugas ini tidak dapat disempurnakan dengan sebaiknya. Moga-moga Tuhan senantiasa memberkati usaha kalian.

***iru karam ku:ppit toLuginRen
nandri nandri nandri***

Isi Kandungan

Abstrak	iii
Abstract.....	v
Penghargaan	vii
Isi Kandungan.....	ix
Senarai Carta	xi
Senarai Jadual.....	xi
Senarai Singkatan	xii
Simbol Fonetik / Fonologi.....	xiii

Bab 1

Pendahuluan	1
1.0 Pengenalan	1
1.2 Kajian Rintis	6
1.3 Pernyataan Masalah	7
1.4 Objektif Kajian	8
1.5 Persoalan Kajian	9
1.6 Kepentingan Kajian	9
1.7 Limitasi Kajian	10
1.8 Definisi Operasional	11
1.9 Kesimpulan	13

Bab 2

Kajian Literatur	14
2.0 Pengenalan	14
2.1 Pandangan Ahli Linguistik Tentang Retorik	14
2.2 Retorik Klasik	18
2.3 Retorik Bahasa Tamil	22
2.4 Retorik Bahasa Iklan.....	30
2.5 Iklan Pemasaran Nilai Sosial (PNS).....	32
2.6 Teori Retorik Oleh Corbett and Connors, (1971-1999).....	38
2.7 Kajian-Kajian Yang Berkaitan Dengan Retorik.....	59
2.8 Rumusan	87

Bab 3

Metodologi Kajian	88
3.0 Pengenalan	88
3.1 Reka Bentuk Kajian	88

3.2	Instrumen Kajian	89
3.3	Sampel Kajian.....	91
3.4	Pengumpulan Data.....	93
3.5	Penganalisaan Data.....	94
3.6	Prosedur Kajian	95
3.7	Kesimpulan	96
Bab 4		
	Analisis Data	97
4.0	Pengenalan	97
4.1	Pengumuman PNS THR Raaga	97
4.2	Analisis Data Berdasarkan Gaya Retorik Skema	99
4.3	Analisa Data Berdasarkan Gaya Retorik Majas (tropes)	115
4.4	Retorik-Retorik Yang Lain	127
4.5	Analisis Soal Selidik.....	133
4.6	Analisis Temu Bual Pelakon	154
4.7	Analisis Temu Bual Pendengar Program.....	164
Bab 5		
	Perbincangan, Kesimpulan Dan Cadangan	175
5.0	Pengenalan	175
5.1	Perbincangan.....	176
5.2	Rumusan Kajian.....	185
5.3	Cadangan	186
5.4	Cadangan Kajian Lanjutan	188
	BIBLIOGRAFI.....	189
	LAMPIRAN A – Borang Soal Selidik	196
	LAMPIRAN B – Soalan Temubual Pelakon.....	200
	LAMPIRAN C – Soalan Temubual Pendengar.....	201
	LAMPIRAN D – PNS 001-040.....	202
	LAMPIRAN E – Surat Kebenaran (pihak Universiti)	251
	LAMPIRAN F – Surat Kebenaran (pihak pengkaji).....	252

Senarai Carta

Carta 2.1 Kerangka Kajian Corbett & Connors (yang diadaptasi, 1999)	40
Carta 3.1 Prosedur Kajian	95
Carta 4.1 Gaya Retorik Berdasarkan Skema.....	126
Carta 4.2 Gaya Retorik Berdasarkan Majas (tropes)	126

Senarai Jadual

Jadual 2.1 Simile Dan Metafora Dalam <i>nannu:l</i>	24
Jadual 2.2 Strategi Retorik Rahman Shaari (1993).....	83
Jadual 2.3 Perhubungan Simile dan Metafora Dalam Bahasa Tamil.....	84
Jadual 2.4 Contoh Gaya Bahasa Thiruvalluvar.....	85
Jadual 2.5 Contoh Gaya Bahasa R. Karthegeesu.....	86
Jadual 4.1 Tema Episod Pengumuman PNS THR Raaga.....	98
Jadual 4.2 Dapatan Kajian Gaya Retorik Skema	100
Jadual 4.3 Dapatan Kajian Gaya Retorik Majas (tropes).....	115
Jadual 4.4 Latar Belakang Responden	135
Jadual 4.5 Keckerapan Mendengar Radio	137
Jadual 4.6 Program Kegemaran Responden Dalam Radio THR Raaga	139
Jadual 4.7 Keberkesanan Pengumuman PNS THR Raaga	140
Jadual 4.8 Responden Terpengaruh Dengan Nasihat-nasihat PNS THR Raaga.....	141
Jadual 4.9 Bilangan Responden Yang Suka Mendengar Pengumuman PNS THR Raaga	142
Jadual 4.10 Pendapat Responden Tentang PNS THR Raaga.....	142
Jadual 4.11 Dapatan Kajian Soal Selidik Bahagian C	144

Senarai Singkatan

PNS	: Pemasaran Nilai Sosial
SPM	: Sijil Pelajaran Malaysia
PMR	: Penilaian Menengah Rendah
CDA	: Critical Discourse Analysis
THR Raaga	: Time Highway Radio Raaga
PSA	: Public Service Announcements
KBKK	: Kemahiran Berfikir Secara Kritis dan Kreatif
ICT	: Information and Communications Technology
NGO	: Non-Governmental Organizations

Simbol Fonetik / Fonologi